



**Proyecto de Aprendizaje- Servicio UCM  
convocatoria 2021-2022**

ESCUELA PARA MADRES Y PADRES SOBRE BILINGÜISMO  
Y APRENDIZAJE DEL INGLÉS

Dirección: Dr. Daniel Martín González  
Área de Humanidades (Facultad de Comercio y Turismo)

## 1. Descripción del Equipo del proyecto y recursos humanos

Nombre y apellidos	Función y adscripción (director/a, miembro del equipo, PDI, PAS, estudiante)	Facultad/ Universidad	Departamento/ unidad departamental
Dr. Daniel Martín González	Director (Prof. Ayudante Doctor)	Facultad de Comercio y Turismo, UCM	Departamento de Estudios Ingleses
Dr. Jorge Arús Hita	Miembro del equipo (Prof. Titular)	Facultad de Filología, UCM	Departamento de Estudios Ingleses
Clara Cantos Delgado	Miembro del equipo (FPU) y Estudiante (Doctorado)	Facultad de Filología, UCM	Departamento de Estudios Ingleses
Dra. Beatriz Chaves Yuste	Miembro del equipo (Prof. <sup>a</sup> Asociada y Prof. <sup>a</sup> de Colegio Jesús María)	Facultad de Filología, UCM	Departamento de Estudios Ingleses
Dra. Emma Dafouz Milne	Miembro del equipo (Prof. Titular)	Facultad de Filología, UCM	Departamento de Estudios Ingleses
Marta Jaén Campos	Miembro del equipo (PDI externo y Estudiante (Doctorado))	Facultad de Artes, Humanidades y Comunicación, ViU	No aplica

Dra. María Ángeles Jurado Bravo	Miembro del equipo (Prof. <sup>a</sup> Visitante externa)	Facultad de CC. Jurídicas y Sociales, Universidad Rey Juan Carlos	Departamento de Economía Financiera y Contabilidad e Idioma Moderno
Julia López Narváez	Miembro del equipo (Prof. <sup>a</sup> Ayudante y Estudiante (Doctorado))	Facultad de Filología, UCM	Departamento de Estudios Ingleses
Dra. Eirini Mavrou	Miembro del equipo (PDI externo)	Facultad de Lenguas y Educación (Universidad Nebrija) e Institute of Education (University College London)	Department of Culture, Communication & Media (UCL) y Dpto. Lenguas Aplicadas
Dra. Cristina de la Peña Álvarez	Miembro del equipo (PDI externo y Profesora de Colegio Jesús María)	Facultad de Educación, UNIR	No aplica
Dr. Andrés Pérez Simón	Miembro del equipo (Prof. <sup>a</sup> Ayudante externo)	Facultad de Filosofía y Letras	Departamento de Filología Inglesa

Patricia Román Porras	Miembro del equipo (Prof. <sup>a</sup> Asociada Y Prof. <sup>a</sup> de EOI de Fuenlabrada	Facultad de Filología, UCM	Departamento de Estudios Ingleses
Dra. Ariadna Sánchez Hernández	Miembro del equipo (Prof. <sup>a</sup> Contratada Doctora)	Facultad de Filología, UCM	Departamento de Estudios Ingleses
Dr. Mario Serrano Losada	Miembro del equipo (Prof. Ayudante Doctor)	Facultad de Filología, UCM	Departamento de Estudios Ingleses

## 2. Objetivos de aprendizaje-actividades-indicadores de logro.

Objetivos de aprendizaje propuestos	Actividades y acciones que los han desarrollado	Indicadores de logro
Reflexionar sobre la metodología ApS	Reunión y planificación iniciales; formación en metodología ApS en la UPM y en UCM; charla sobre esta metodología en el curso de Metodología de enseñanza del inglés del grado.	La consecución del propio proyecto
Reflexionar sobre la cuestión de la educación bilingüe en España	Tutorías con los becarios del proyecto de la asignatura de Prácticas curriculares del grado; charla sobre esta metodología en el curso de Metodología de enseñanza del inglés del grado; realización de cuestionarios.	1 TFG, 1 TFM, 2 conferencias, 2 capítulos de libro y 1 artículo de divulgación
Desarrollar capacidad de emitir juicios y reflexiones de índole social	Búsqueda bibliográfica de profesores y alumnos en prensa y en literatura académica	Realización de cuestionarios y análisis de resultados de estos para publicaciones

Fomentar el avance científico	Preparar conferencias y publicaciones	2 conferencias, 2 capítulos de libro y 1 artículo de divulgación

2.1. Explicar brevemente qué conocimientos y competencias de la asignatura/s, TFGs, TFM, Créditos de libre configuración de la titulación se han vinculado al desarrollo del proyecto (máximo 300 palabras)

Los objetivos de aprendizaje se propusieron para dos titulaciones diferentes, a saber, el Grado en Estudios Ingleses y el Doctorado en Lingüística Inglesa. Los objetivos de aprendizaje del proyecto se basaban en las memorias de ambos programas.

En el Grado de Estudios Ingleses, el proyecto se vinculaba a una competencia general concreta, esto es, fomentar una aproximación crítica, reflexiva y analítica a la lengua inglesa. De la misma manera, existe un objetivo específico de la titulación, a saber, inducir a la reflexión sobre las grandes cuestiones sociales de nuestra época. Y, por último, en cuanto a capacidades específicas, un objetivo del proyecto era la adquisición por parte del alumnado de estrategias de integración profesional como la capacidad de emitir juicios y reflexiones de índole social.

En el Doctorado en Lingüística Inglesa, un objetivo principal era el de situar la lengua inglesa del s. XXI en el ámbito social con el fin de acercarnos a los efectos de la globalización. De la misma manera, se han trabajado diferentes competencias de la titulación. Por un lado, desarrollar la capacidad de comunicarse con la comunidad académica (CB5) y fomentar el avance científico (CB6). Por otro lado, se ha

reflexionado sobre las preguntas clave que hay que responder para resolver un problema complejo (CP02) y se ha reflexionado sobre la investigación realizada en el ámbito de la lingüística inglesa y valora su impacto en la sociedad española moderna (CE01).

Por último, una titulación que no se había contemplado en primera instancia fue el Máster en Formación del Profesorado (especialidad en inglés). Se ha dirigido un TFM en esta titulación con temática de Aprendizaje y Servicio en relación con el aprendizaje del inglés.

### **3. Objetivos de servicio-propuestos-actividades/acciones- indicadores de logro.**

Objetivos de servicio propuestos	Actividades y acciones que los han desarrollado	Indicadores de logro
Explicar el fenómeno de la educación bilingüe	Trabajar en contenidos académicos para difundir el proyecto.	2 conferencias dentro de la temática del proyecto.
Crear una oficina virtual piloto de asesoramiento lingüístico	Crear una página web y un correo electrónico del proyecto.	Se ha realizado un asesoramiento lingüístico a una familia.
Crear materiales gratuitos y de acceso libre sobre los objetivos del proyecto	Trabajar en una publicación divulgativa.	Publicación de un artículo divulgativo dentro de la temática del proyecto.
Promover conciencia social entre el profesorado y estudiantado sobre la metodología ApS	Realización del propio proyecto; charla a estudiantes sobre esta metodología; convocar	Se han realizado publicaciones académicas y divulgativas; los estudiantes han

	una oferta de prácticas en el proyecto.	realizado TFGs y TFMs dentro de la temática del proyecto.
--	---	---

### 3.1. Descripción de la situación o necesidad social mejorada gracias al proyecto (máximo, 300 palabras)

El proyecto se ha constituido este año gracias a la creación de una web ([https://www.ucm.es/aps\\_escuela\\_bilinguismo/](https://www.ucm.es/aps_escuela_bilinguismo/)) y un correo oficial para el proyecto ([apsbilinguismo@ucm.es](mailto:apsbilinguismo@ucm.es)). Esta acción básica permitirá que podamos ser contactados para realizar futuros asesoramientos lingüísticos a familias sobre la educación bilingüe, bilingüismo y aprendizaje del inglés. Por ejemplo, este ha sido el caso de una familia residente en Carabanchel, cuya hija estudiaba en un colegio monolingüe y que observaba que tenía un buen nivel de inglés, pero eran incapaces de determinar cuál era este. Desde el proyecto se intervino mediante un examen estandarizado de inglés y se determinó que la niña tenía nivel suficiente para estudiar en la sección de un instituto bilingüe.

Por otro lado, el principal objetivo de este año era la difusión del proyecto y la metodología ApS entre el estudiantado y profesorado de inglés como lengua extranjera. Para ello, se ha escrito un divulgativo y dos capítulos de artículo libro. Estas acciones posibilitarán que otros investigadores de nuestro campo conozcan esta metodología de aprendizaje y ahonden en estas cuestiones y lo investiguen en el futuro. Acciones como la nuestra pondrán más el foco de la enseñanza del inglés como lengua extranjera en los estudiantes de zonas con menos recursos económicos y cómo poder potenciar su aprendizaje; sin olvidar tampoco las dificultades que tienen las madres y padres al entender la educación bilingüe en zonas más pudientes.

#### 4. Cronograma de desarrollo

<i>FASES del APS</i>	Actividades/acciones	S e p	O c t	N o v	D i c	E n e	F e b	M a r	A b r	M a y	J u n /J u l
0. Coordinación	Sesión de reflexión inicial	X									
1. Preparación	Preparación de oferta para las prácticas; entrevistas estudiantes		X								
2. Organización	Coordinación del Drive el proyecto; asignación de tareas; organizar cuestionario		X								
	Creación de email; creación web										X
3. Realización	Seminario estudiantes			X							
	implantar cuestionario			X	X	X	X	X	X	X	
	Supervisiones prácticas + trabajo alumnos de prácticas			X	X	X	X				
	2 conferencias										X
	2 capítulos										X
	1 artículo divulgativo									X	
	1 TFG										X
	1 TFM										X
1 asesoramiento a familias								X			
4. Cierre	Celebración y reflexión final										X
5. Transferencia y seguimiento	Artículo									X	
	Conferencia 1										X
	Conferencia 2										X
	Capítulo de libro 1										

Capítulo de libro 2																				X	X
---------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---	---

## 5. Metodología empleada

El proyecto se ha ejecutado de manera virtual casi enteramente, con reuniones síncronas o asíncronas grabadas. El director se reunía con pequeños grupos de trabajo de forma presencial y virtual con el fin de llevar a cabo las diferentes tareas para lograr los objetivos de aprendizaje y servicio.

Todos estos grupos de trabajo siempre incluían una figura docente y al menos uno o una estudiante. En el caso de los cuestionarios, todas y todos trabajaron en conjunto para su correcto diseño.

El trabajo con los estudiantes de prácticas era presencial o virtual.

En primer lugar, las entrevistas de las y los estudiantes del grado fueron llevadas a cabo entre profesor y estudiante de doctorado que a su vez estaba contratado por la universidad. De la misma manera, las dos alumnas y el alumno de prácticas realizaron un trabajo diario principalmente de forma virtual y en remoto, subiendo sus progresos a un Google Drive del proyecto y siendo evaluados cada semana por el director del proyecto. Las reuniones de seguimiento eran principalmente realizadas de forma presencial en la universidad. Estas reuniones tenían un marcado carácter reflexivo donde se analizaban algunos textos del marco teórico y la revisión de la literatura y sus conclusiones e implicaciones para la sociedad actual y la cuestión del bilingüismo. En este sentido, a manera de ejemplo también, las presentaciones en congresos docentes realizadas por un profesor y una profesora externa (estudiante de doctorado) fueron llevadas a cabo en conjunto, dando la primera autoría a una alumna en una y al profesor en la otra.

## **6. Evaluación multifocal y resultados**

En primer lugar, las alumnas y el alumno en prácticas fueron sometidos a un proceso de evaluación estándar en su asignatura de prácticas curriculares del Grado en Estudios Ingleses. En la evaluación sobre el trabajo realizado por estos estudiantes, se valoraba de 1 a 5 puntos los siguientes apartados:

- Habilidades de comunicación oral y escrita
- Sentido de la responsabilidad
- Facilidad de adaptación
- Creatividad e iniciativa
- Motivación e implicación personal
- Receptividad a las críticas
- Relaciones con el entorno laboral
- Esfuerzo y constancia
- Puntualidad y cumplimiento de los horarios
- Capacidad de trabajo en equipo
- Autonomía
- Capacidad de organización y planificación
- Capacidad de reflexión analítica y crítica
- Progresión en madurez profesional
- Progresión en el aprendizaje de nuevos conocimientos y adquisición de nuevas destrezas
- Grado de cumplimiento de las tareas asignadas
- Aportaciones del alumno al proyecto

Por otro lado, dos estudiantes escribieron un TFG y un TFM sobre cuestiones relacionadas al proyecto y a la metodología de Aprendizaje y Servicio.

- Una estudiante del Máster en Formación del Profesorado en Secundaria (especialidad de inglés), Departamento de Estudios Ingleses, Facultad de Educación, realizó su TFM "Sustainable Didactic Goals and L2: An application of a Service-Learning methodology to teach native North American cultures in

Advanced English (1<sup>st</sup> of ESO)” en la convocatoria de junio de 2022.

- Un estudiante del Grado de Estudios Ingleses, Departamento de Estudios Ingleses, Facultad de Filología, realizó su TFG “EFL teachers’ and students’ beliefs about bilingual education in Madrid: A Service-Learning methodology approach to bilingual education” en la convocatoria de julio de 2022.

En ambas titulaciones se valoraban cuestiones principalmente académicas, entre las que destaca la relevancia del tema escogido y su impacto como intervención educativa. En el caso del TFG, el alumno obtuvo un aprobado (6,50) y en el del TFM, la alumna obtuvo un sobresaliente.

Por último, el sentimiento general del equipo de trabajo es muy positivo. Como indicador de este, de los 14 miembros del proyecto, repetirán 13; a los que sumarán 14 personas más para la siguiente convocatoria del proyecto. Entre estos se incluye al alumno que realizó su TFG sobre el proyecto y la alumna que realizó su TFM sobre metodología de Aprendizaje y Servicio y educación bilingüe (inglés-español).

## **7. Transferencias**

Entre las transferencias realizadas, se han realizado las siguientes acciones:

- Artículo divulgativo escrito por las doctoras Cristina de la Peña y Beatriz Chaves Yuste (2022) con el título “Claves de éxito para mejorar la competencia lingüística en inglés (L2) en FP: percepción de los estudiantes”. Se ha publicado en el volumen 40 de la *Revista Didáctica, Innovación y Multimedia*.
- Seminario “Reflecting on teaching EFL”, impartido por los docentes, la Dra. Ariadna Sánchez Hernández y el Dr. Daniel Martín González en la asignatura “Metodología de la enseñanza

de la lengua inglesa” en el Grado de Estudios Ingleses de la UCM el pasado 20 de noviembre de 2021.

- Comunicación en conferencia internacional dada por el Dr. Daniel Martín González y la doctoranda Marta Jaén Campos (2022) con el título “A university Service-Learning approach to bilingualism in Spain: Sustainable Development Goals” en el *I Congreso Internacional de Innovación Docente, Educación y Transferencia del Conocimiento* de un congreso híbrido celebrado los días 7 y 8 de julio de 2022.
- Comunicación en conferencia internacional dada por la doctoranda Marta Jaén Campos y el Dr. Daniel Martín González (2022) con el título “The beliefs of language experts about bilingualism and bilingual education in monolingual contexts: A Service-Learning perspective” en el *I Congreso Internacional de Innovación Docente, Educación y Transferencia del Conocimiento* de un congreso híbrido celebrado los días 7 y 8 de julio de 2022.
- Capítulo de libro (en prensa) derivado de la primera comunicación mencionada y que será publicado en la editorial McGraw Hill.
- Capítulo de libro (en prensa) derivado de la segunda comunicación mencionada y que será publicado en la editorial Dykinson en diciembre de 2022.

## **8. Conclusiones y propuestas de mejora.**

La necesidad social por conocer los beneficios del bilingüismo y la educación bilingüe son tan o más prominentes como al inicio del curso. Se sigue produciendo el incongruente fenómeno por el cual se sigue promocionando el bilingüismo como algo positivo, y la educación bilingüe es notoria por ser un instrumento de marketing para atraer a las familias más pudientes a determinados centros

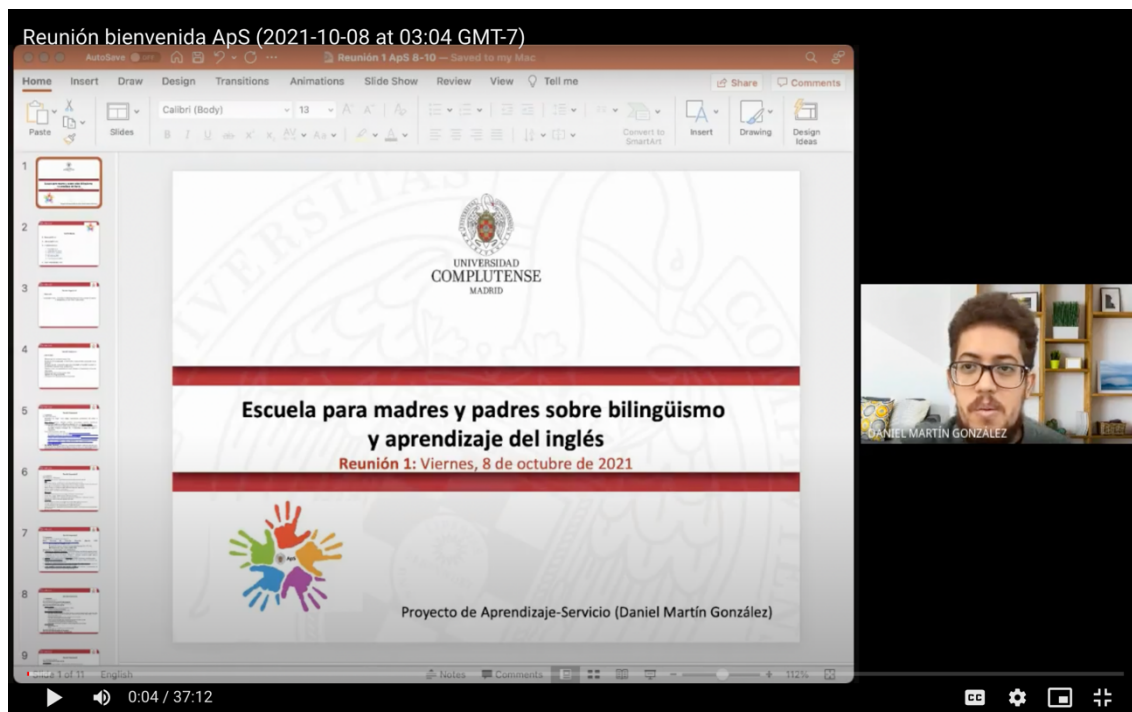
escolares. Sin embargo, también se siguen dando casos de abandono de este tipo de educación por algunos profesores de colegios e institutos, y la prensa sigue a pie de cañón dando pie a este tipo de historias, por las cuales las madres y padres se sienten cada vez más lejos de la realidad del aula bilingüe. El desconocimiento entre madres y padres abunda por encima de todo, por lo que iniciativas como este proyecto pueden ayudar a entender mejor qué es la educación bilingüe y cómo puede favorecer a sus hijas e hijos.

La gran fortaleza del proyecto este curso ha sido constituirse como tal, iniciando un marco teórico en la línea del bilingüismo en conjunción con la metodología Aprendizaje y Servicio. En este sentido, hemos dado a conocer esta forma de aprendizaje entre estudiantes, profesores y profesoras en activo, así como futuros y futuras docentes del inglés como lengua extranjera en España. No solo hemos logrado este objetivo en seminarios para estudiantes, sino que estudiantes con nombres y apellidos han querido formar parte de esta iniciativa realizando sus prácticas curriculares en él y realizando sus trabajos de TFG y TFM.

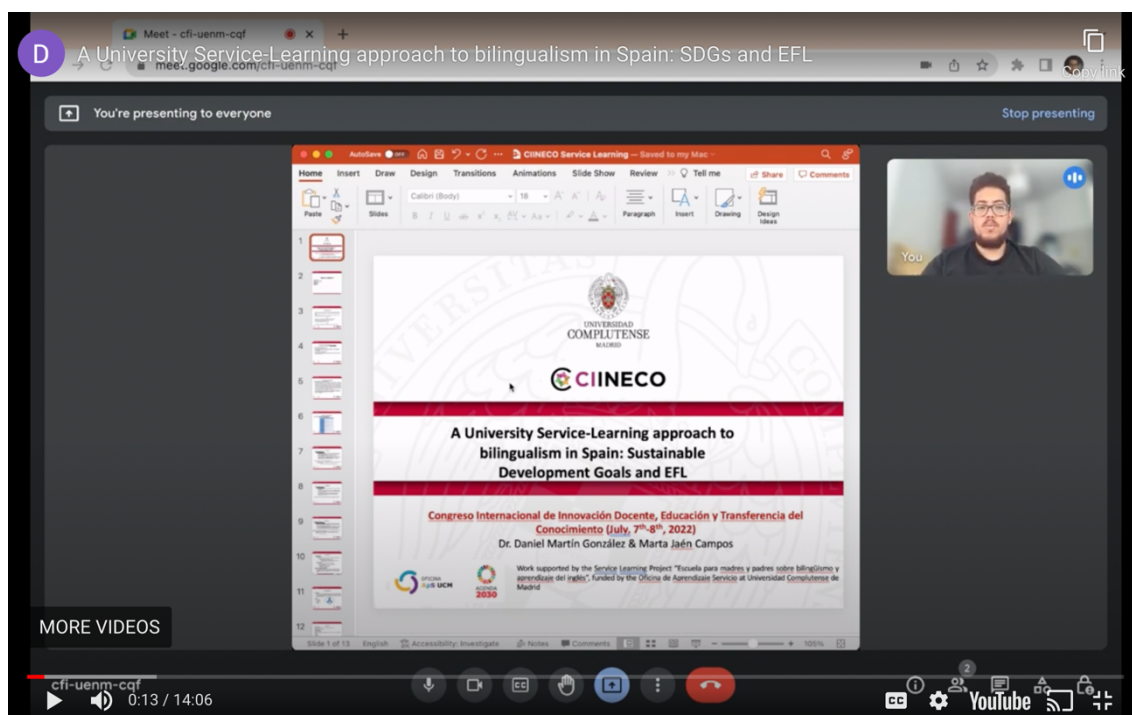
La gran debilidad del proyecto hoy es el alcance propiamente dicho a las familias, objetivo último del proyecto. Esto se explica porque los objetivos de constitución del proyecto no tienen todavía como fin el alcance a estas familias, y, sin embargo, hemos podido hacer un asesoramiento lingüístico a una familia en un barrio con menos recursos económicos. En el próximo curso debemos trabajar más en esta línea, por lo que realizaremos acciones de creación de materiales divulgativos para que cualquier familia pueda acceder a ellos de forma totalmente gratuita.

## 9. Anexos

### 1. Reunión de reflexión inicial del equipo



### 2. Conferencia internacional 1 (julio de 2022).



### 3. Conferencia internacional 2 (julio de 2022).

The image shows a Zoom meeting interface. The main window displays a presentation slide from CIINECO. The slide title is "The Beliefs of Language Experts about Bilingualism and Bilingual Education in Monolingual Contexts: A Service-Learning Perspective." by Marta Jaén Campos & Dr. Daniel Martín González. The slide also mentions the "Congreso Internacional de Innovación Docente, Educación y Transferencia del Conocimiento (July, 7<sup>th</sup>-8<sup>th</sup>, 2022)" and logos for UCH, ACCIONA 2030, and UNIVERSIDAD COMPLUTENSE MADRID. A navigation pane on the right side of the screen shows a list of slides, with slide 01 selected. The slide 01 title is "The Beliefs of Language Experts about Bilingualism and Bilingual Education in Monolingual Contexts: A Service-Learning Perspective." Below the main window, there are statistics for the session: "0 Manos levantadas" (0 hands raised) and "0 Mensajes del chat" (0 chat messages). At the bottom, there is a video player with a play button and a progress bar showing 0:02 / 16:33. The YouTube logo is visible in the bottom right corner.

The beliefs of language experts about bilingualism and bilingual education in monolingual con... Watch later Share

CIINECO  
Congreso Internacional de Innovación Docente, Educación y Transferencia del Conocimiento (July, 7<sup>th</sup>-8<sup>th</sup>, 2022)  
**The Beliefs of Language Experts about Bilingualism and Bilingual Education in Monolingual Contexts: A Service-Learning Perspective.**  
Marta Jaén Campos & Dr. Daniel Martín González

Work supported by the Service Learning Project "Escuela para maestros y padres sobre bilingüismo y aprendizaje del inglés", funded by the Oficina de Aprendizaje Servicio at Universidad Complutense de Madrid

UNIVERSIDAD COMPLUTENSE MADRID

Selección de diapositivas para navegar

01 CIINECO  
The Beliefs of Language Experts about Bilingualism and Bilingual Education in Monolingual Contexts: A Service-Learning Perspective.

02 CONTENTS

03 INTRODUCTION  
Background and rationale

04 INTRODUCTION

0 Manos levantadas  
Porcentaje de asistentes que participan

0 Mensajes del chat  
Porcentaje de asistentes que participan

RECOMENDACIÓN: Haga alguna pregunta sobre la última sesión para que los participantes escriban comentarios en el chat.

0:02 / 16:33

YouTube